



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/CN.4/L.488/Add.2
12 July 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИССИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА
Сорок пятая сессия
3 мая - 23 июля 1993 года

Доклад Рабочей группы по проекту статута Международного
уголовного суда

ДОБАВЛЕНИЕ

Стр.

В. ПРОЕКТ СТАТУТА МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА
И КОММЕНТАРИИ К НЕМУ (продолжение)

ЧАСТЬ 4: СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО

Статья 35

Место судебного разбирательства

1. Место судебного разбирательства, как правило, будет находиться в месте пребывания Трибунала.
2. По соглашению между Судом и соответствующим государством Суд может осуществлять свою юрисдикцию на территории любого государства-участника или на территории любого другого государства.
3. Если это разумно и совместимо с интересами правосудия, судебное разбирательство должно проводиться в государстве, где совершено предполагаемое правонарушение, или вблизи него.

Комментарий

- 1) Судебное разбирательство, как правило, проходит в месте пребывания Трибунала и при этом используются имеющийся персонал и помещения.
- 2) Обстоятельства могут сложиться таким образом, что судебное разбирательство разумнее проводить в пункте, который расположен ближе к месту совершения предполагаемого преступления, с тем чтобы обеспечить перевозку свидетелей и доказательств в течение более короткого периода времени и с меньшими затратами.
- 3) Однако близость судебного разбирательства к месту, где, как утверждается, было совершено какое-либо из преступлений, упоминаемых в статуте, может оказать политическое воздействие на судебный процесс, вызвав, таким образом, вопросы относительно уважения права обвиняемого на справедливое и беспристрастное судебное разбирательство или может создать неприемлемый риск для безопасности обвиняемого, свидетелей, судей и других сотрудников трибунала. Таким образом, судебное разбирательство может проходить в другом государстве, помимо страны местопребывания Суда, лишь если это практически целесообразно и совместимо с интересами правосудия.
- 4) Камера должна учитывать эти два соображения при определении места судебного разбирательства в соответствии с пунктом 1 а) статьи 38. Камера может запросить мнение прокурора или защиты по этому вопросу, не откладывая при этом начало судебного разбирательства.
- 5) Судебное разбирательство, проходящее в других государствах, нежели государство местопребывания, проводится в соответствии с договоренностью между Трибуналом и соответствующим государством, которое может и не быть

государством - участником статута. Такая договоренность должна охватывать вопросы, подобные тем, которые должны быть предусмотрены в соглашении со страной местопребывания, и, возможно, другие вопросы, если судебное разбирательство должно проводиться в государстве, которое не является участником статута. Было высказано предположение о том, что стандартные условия для такой договоренности можно было бы изложить в приложении к статуту с возможностью включения любых дополнительных положений, которые могут потребоваться в каком-либо конкретном случае. Рабочая группа признала, что, возможно, более уместно переместить это положение в статью статута, которая будет предусматривать соглашение о центральных учреждениях, статью, которая будет добавлена на более позднем этапе.

Статья 36

Создание камер

1. Судебное разбирательство дел проводится камерами Суда.
2. Камера Суда учреждается в соответствии с регламентом Суда. Каждая камера состоит из пяти судей.
3. Могут учреждаться и проводить заседания параллельно несколько камер.
4. Членом камеры, разбирающей какое-либо конкретное дело, не может являться судья из подавшего заявление государства или государства, гражданином которого является обвиняемый.

Комментарий

- 1) Лица, обвиняемые в совершении преступлений на основании статута, судимы камерой Суда, состоящей из пяти судей, которая учреждается в соответствии с регламентом, который примет Суд.
- 2) В зависимости от числа дел, переданных Суду, может оказаться необходимым обеспечить соблюдение права обвиняемого быть судимым без неоправданной задержки, созывать более чем одну камеру и проводить несколько судебных разбирательств параллельно.
- 3) С учетом характера преступлений, охватываемых настоящим статутom, не может быть членом камеры, созданной для слушания дела на основе заявления, представленного государством, судья, который является гражданином этого государства или гражданином того же государства, что и обвиняемый. Это сделано для того, чтобы избежать каких-либо вопросов в отношении независимости или беспристрастности Суда и обеспечить справедливое судебное разбирательство для обвиняемого.

4) Камера созывается бюро для слушания конкретного дела после подтверждения обвинительного заключения в соответствии со статьей 30. Некоторые члены Комиссии считали, что бюро в качестве постоянного органа судебного органа, состоящего из должностных лиц Суда, надлежит назначать судей, которые будут заседать в камере. Однако другие члены Комиссии считали, что состав камер должен определяться заранее ежегодно и должен соблюдать принцип ротации для обеспечения того, чтобы все судьи имели возможность в равной степени участвовать в работе Суда. Было также предложено, чтобы выбор основывался на объективном критерии, закрепленном в регламенте, который будет принят Судом, а не субъективным решением трех членов бюро. Рабочая группа предложила Комиссии и Генеральной Ассамблее высказать свои замечания по этому вопросу, который будет рассмотрен на более поздней стадии.

Статья 37

Споры о юрисдикции

1. По любому представленному ему делу Суд удостоверяется в том, подлежит ли оно его юрисдикции.
2. Оспорить его юрисдикцию могут в соответствии с процедурами, установленными регламентом:
 - a) на начальной стадии судебного разбирательства - обвиняемый или любое государство-участник;
 - b) на завершающей стадии судебного разбирательства - обвиняемый.
3. Если какое-либо государство оспаривает юрисдикцию на основании пункта 2 a), обвиняемый имеет полное право быть заслушанным в связи с таким оспариванием. Решение о наличии юрисдикции более в ходе судебного разбирательства не обсуждается.

Комментарий

- 1) Компетенция суда ограничена теми делами, которые относятся к его юрисдикции, определенной статутом. Суд должен удостовериться в том, что он обладает юрисдикцией слушать какое-либо конкретное дело, прежде чем приступить к нему.
- 2) Любое государство-участник может оспорить юрисдикцию Суда в отношении какого-либо конкретного дела в ходе предварительного разбирательства на начальной стадии судебного разбирательства. Государства-участники, которые могут быть призваны помочь в судебном преследовании от вручения документов до предоставления доказательств и передачи обвиняемого, должны иметь право

оспаривать юрисдикцию Суда не на любой стадии судопроизводства, но, по крайней мере, в начальной стадии разбирательства. Было бы неразумно позволять государству-участнику, должным образом уведомленному об обвинительном заключении, ждать до практического завершения судопроизводства прежде чем высказать возражения, особенно с учетом того, что разбирательство может быть длительным и дорогостоящим. Обвиняемый имеет право участвовать в обсуждении вопроса об оспаривании юрисдикции, поставленного каким-либо государством-участником. После того как Суд принимает решение о наличии юрисдикции, это решение более в ходе судебного разбирательства не обсуждается.

3) Некоторые члены Комиссии считали, что оспаривать юрисдикцию Суда можно разрешать лишь тем государствам, которые непосредственно заинтересованы в этом деле. Однако другие члены Комиссии считали, что поскольку все государства-участники наделили Суд уголовной юрисдикцией, то любое из них должно иметь право ставить вопрос о том, действует ли Суд в соответствии с этой предоставленной ему юрисдикцией.

4) Обвиняемый имеет право оспаривать юрисдикцию Суда на любой стадии судебного разбирательства. Кроме того было высказано предложение о том, что, учитывая крайне серьезные последствия обвинения в совершении одного из преступлений, охватываемых данным статутom, крайне необходимо позволить обвиняемому оспаривать юрисдикцию Суда и, возможно, обоснованность обвинительного заключения, на ранней стадии этого судебного разбирательства, поскольку репутация человека серьезно пострадает в результате уже самого обвинения в совершении одного из преступлений, упомянутых в статуте. Однако другие члены Комиссии отметили, что ограниченная институциональная структура Суда не предусматривает судебного органа для слушания таких оспариваний до начала судебного разбирательства. Действительно, в статуте разрешается государству-участнику, которому отдано распоряжение арестовать и передать обвиняемого, оспаривать обвинительное заключение по юрисдикционным и другим мотивам, предусмотренным в пункте 7 статьи 62. В отсутствие камеры решение относительно такого оспаривания может принять бюро, хотя, возможно, именно этот орган и вынес первоначально обвинительное заключение.

5) Рабочая группа решила вернуться к этому вопросу на более поздней стадии и запросила комментарии по следующим вопросам:

а) Должны ли все государства-участники или только те из них, которые непосредственно заинтересованы в деле, иметь право оспаривать юрисдикцию Суда?

b) Должен ли статут предусматривать возможность досудебного оспаривания обвиняемым юрисдикции и/или обоснованности обвинительного заключения? Если да, то должно ли приниматься решение о таком оспаривании бюро или для решения таких вопросов должна создаваться камера на досудебной стадии?

Статья 38

Функции камеры

1. Если бюро не сделало этого на основании статьи 31, то в каждом конкретном случае в возможно более короткие сроки камера принимает решение относительно:

- a) места судебного разбирательства с учетом статьи 35;
- b) языка или языков, которые будут использоваться в ходе судебного разбирательства с учетом статей 18 и 43 1 f) и 2.

2. Камера может отдать распоряжение о:

- a) оглашении для защиты любых документальных и других свидетельств, имеющихся у прокурора;
- b) обмене информацией между обвинителем и защитой, с тем чтобы обе стороны были достаточно осведомлены о вопросах, которые будут решаться в ходе судебного разбирательства.

3. На начальной стадии судебного разбирательства камера зачитывает обвинительное заключение, удостоверяется в том, что права обвиняемого соблюдаются, и дает возможность обвиняемому признать или не признать себя виновным.

Комментарий

1) После создания камера должна решить некоторые предварительные вопросы и может вынести различные досудебные распоряжения по просьбе либо обвинения, либо защиты. Камера определяет место проведения судебного разбирательства в соответствии с положениями статьи 35, если бюро уже не сделало этого в момент созыва камеры в соответствии со статьей 31.

2) Камера должна также принять решение о языках, которые будут использоваться в ходе судебного разбирательства, помня о праве обвиняемого на синхронный перевод разбирательства в необходимых случаях в соответствии со статьей 18, и о двух рабочих языках Трибунала, английском и французском, что предусмотрено в статье 43.

3) Камера может вынести досудебные постановления для обеспечения права обвиняемого располагать адекватным временем и возможностями для подготовки своей защиты. До начала судебного разбирательства обвиняемый имеет в

соответствии с пунктом 3 статьи 43 право получить все обвинительные и оправдательные показания, имеющиеся у прокурора. Данная статья уполномочивает камеру отдать распоряжение прокурору предоставить такую информацию.

4) Камера может вынести постановления, требующие от защиты и обвинения обменяться информацией, с тем чтобы обе стороны были осведомлены о вопросах, которые будут решаться в ходе судебного разбирательства, и могли должным образом подготовиться для представления своих доводов по этим вопросам на начальной стадии разбирательства. Это поможет обеспечить, чтобы судебное разбирательство проводилось эффективно и без неоправданных задержек.

5) В начальной стадии судебного разбирательства председательствующий судья камеры должен зачитать обвинительное заключение, с тем чтобы убедиться, что обвиняемый понимает выдвинутое против него обвинение. Прежде чем дать обвиняемому возможность выступить с заявлением, суд должен также удостовериться в том, что это лицо было информировано и понимает права обвиняемого и что эти права были в полной мере соблюдены.

Статья 39

Справедливое судебное разбирательство

1. Суд обеспечивает, чтобы судебное разбирательство было справедливым и безотлагательным и проводилось в соответствии с настоящим Статутом и правилами процедуры и доказывания Суда при полном уважении прав обвиняемого и с должным учетом необходимости обеспечения безопасности потерпевших и свидетелей.

2. Судебное разбирательство является публичным, если только Суд, в соответствии со статьей 45 Статута, не примет решения о проведении части разбирательства в закрытом судебном заседании.

Комментарий

Настоящая статья устанавливает ответственность судебной камеры, действующей от имени Суда, за обеспечение того, чтобы любому лицу, обвиняемому в совершении преступлений на основании настоящего Статута, было обеспечено справедливое и безотлагательное судебное разбирательство с полным уважением прав обвиняемого, изложенных в статьях 39-44. Камера должна также проводить разбирательство в соответствии с единообразными процедурами и стандартами, предусмотренными правилами процедуры и доказывания, которые должны быть приняты Судом. Судебное разбирательство проводится открыто, если только камера не устанавливает, что необходимо закрыть разбирательство с целью защиты обвиняемого, потерпевших или свидетелей в соответствии со статьей 45.

Например, может оказаться необходимым обеспечить конфиденциальность потерпевших и избежать обнародования личности свидетелей, безопасность которых может быть поставлена под угрозу. Хотя от Суда требуется должным образом учитывать необходимость обеспечения безопасности потерпевших и свидетелей, это не должно мешать проявлению полного уважения правам обвиняемого на справедливое судебное разбирательство. Так, хотя Суд может распорядиться о сокрытии от прессы и широкой публики личности кого-либо из потерпевших или свидетелей на основании пункта 1 d) статьи 43, должно быть в полной мере соблюдено и право обвиняемого ставить вопросы перед свидетелями стороны обвинения.

Статья 40

Принцип законности (nullum crimen sine lege)

Обвиняемый не считается виновным:

- a) в случае судебного преследования по статье 22, если соответствующий договор не вступил в силу [и его положения не были распространены на обвиняемого;]
- b) в случае судебного преследования по статье 25 или статье 26 (2) a), если соответствующие действие или бездействие не представляли собой преступления по международному праву; или
- c) в случае судебного преследования по статье 26 (2) b), если указанное действие или бездействие не представляли собой преступления по соответствующему национальному закону согласно договору, когда действие или бездействие имели место.

Комментарий

1) Принцип *nullum crimen sine lege* является основным принципом уголовного права и признан в статье 15 Пакта Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах, которая гласит следующее: "Никто не может быть признан виновным в совершении какого-либо уголовного преступления вследствие какого-либо действия или упущения, которое, согласно действовавшему в момент его совершения внутригосударственному законодательству или международному праву, не являлось уголовным преступлением". Она признает, что такие действия или бездействия могут быть "уголовным преступлением согласно общим принципам права, признанным международным сообществом".

2) Согласно предлагаемой статье, лицо может преследоваться за действие или бездействие, которое определено в качестве преступления в момент его совершения по любому из следующих источников права: 1) договор, который действовал и применялся в отношении обвиняемого; 2) обычное международное право; или 3) национальное законодательство, принятое в соответствии с договором согласно статье 40 настоящего статута.

3) В отношении преступлений, определенных в каком-либо договоре, высказывались различные мнения в отношении того, должно ли государство-участник выполнять любое предусмотренное в договоре или требуемое по внутреннему праву обязательство либо принимать подкрепляющее законодательство, либо определять преступление в качестве вопроса национального права, соответственно. Некоторые члены Комиссии считали, что договор непосредственно не создает каких-либо обязательств для отдельных лиц, в то время как другие полагали, что в случае преступлений по международному праву запрет и уголовная ответственность вытекают непосредственно из международного права, подчеркивая источник запрета поведения или криминализации правонарушения. В отношении последнего момента было высказано предположение о том, что обстоятельства могут сложиться таким образом, когда можно будет осуществлять судебное преследование отдельного лица за преступление по международному праву в международном трибунале, даже если это же самое лицо не может быть осуждено в национальном суде из-за отсутствия необходимого положения в национальном уголовном кодексе. Один из членов Комиссии считал, что нормы международного уголовного права должны применяться единообразно, и не порождать неравенство в том, что касается уголовной ответственности различных лиц на основе требований внутреннего права или несоблюдения каким-либо государством-участником своих договорных обязательств.

Статья 41

Равенство перед Трибуналом

Все лица равны перед Трибуналом.

Комментарий

Это положение согласуется со статьей 14 Пакта Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах, в которой заявляется, что: "Все лица равны перед судами и трибуналами". Термин "лица", в том виде в каком он используется в настоящем Статуте, имеет в виду не только обвиняемого, но также жертв и свидетелей, которые могут предстать перед Судом для дачи свидетельских показаний в ходе разбирательства и к которым должно быть проявлено одинаковое отношение.

Статья 42

Презумпция невиновности

Лицо считается невиновным, пока его виновность не будет доказана.

Комментарий

Это положение признает, что в ходе уголовного разбирательства обвиняемый имеет право считаться невиновным и бремя доказательства его вины лежит на обвинении. Презумпция невиновности признана в статье 14 Пакта Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах, в которой говорится, что: "Каждый обвиняемый в уголовном преступлении имеет право считаться невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно закону". На обвинителя возложено бремя доказательства каждого элемента преступления до абсолютной уверенности или в соответствии с нормами определения вины или невиновности обвиняемого. Если обвинитель не может доказать, что обвиняемый совершил предполагаемое преступление, то тогда лицо должно быть признано невиновным в выдвинутом против него обвинении.

Статья 43

Права обвиняемого

1. При рассмотрении любого обвинения в соответствии с настоящим Статутом обвиняемый имеет право на справедливое и, с учетом положений статьи 39 (2), публичное разбирательство дела и на следующие минимальные гарантии:
 - a) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который обвиняемый понимает, о характере и основаниях предъявляемого ему обвинения;
 - b) быть уведомленным о праве обвиняемого защищать себя лично или через посредство выбранного обвиняемым защитника или, в случае отсутствия у обвиняемого средств для оплаты защитника, пользоваться услугами защитника и юридической помощью, предоставляемыми обвиняемому Судом;
 - c) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься со своим защитником;
 - d) допрашивать свидетелей обвинения или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос свидетелей защиты на тех же условиях, какие существуют для свидетелей обвинения;
 - e) быть судимым без излишнего промедления;
 - f) если язык, на котором ведутся какие-либо из заседаний в Суде или на котором ему представлены какие-либо документы, не является языком, который понимает или на котором говорит обвиняемый, - бесплатно пользоваться помощью квалифицированного переводчика и получать переводы таких документов, как это необходимо для удовлетворения требований справедливости;